

A2.9 Papierkowa robota i biurokracja



- Załatwianie spraw związanych z ubezpieczeniami społecznymi, pozwoleniami na pracę i dokumentacją
- Znaj swoje obowiązki i dokumenty w kraju.

Biuro dla cudzoziemców	<i>(Ufficio per stranieri)</i>	Zaświadczenie	<i>(Certificato)</i>
Urząd miasta	<i>(Municipio)</i>	Pozwolenie na pracę	<i>(Permesso di lavoro)</i>
Urząd skarbowy	<i>(Agenzia delle entrate)</i>	Wiza	<i>(Visto)</i>
Urzędnik	<i>(Funzionario)</i>	Formularz	<i>(Modulo)</i>
Karta pobytu	<i>(Permesso di soggiorno)</i>	Wniosek	<i>(Domanda)</i>
Numer PESEL	<i>(Numero PESEL)</i>	Podanie	<i>(Istanza)</i>
Podatki	<i>(Tasse)</i>	Wypełnić	<i>(Compilare)</i>
Ubezpieczenie społeczne	<i>(Assicurazione sociale)</i>	Złożyć	<i>(Presentare)</i>
Zameldowanie	<i>(Registrazione della residenza)</i>		

1. Scansiona il codice QR per guardare il video o leggere il testo. (QR: Audio)



W Polsce osoba z **wizą** turystyczną albo na odwiedziny nie może szukać pracy. W takich sytuacjach urząd często odmawia **zezwoleń na pracę**, co jest problemem dla pracodawcy. Firma musi rekrutować ludzi z zagranicy na **wizę pracowniczą**, a jej uzyskanie bywa trudne. Przepisy mają chronić rynek, ale rośnie ryzyko, że ktoś będzie **pracować nielegalnie**.

*In Polonia una persona con un **visto** turistico oppure per visita non può cercare lavoro. In tali situazioni l'ufficio spesso nega il **permesso di lavoro**, il che è un problema per il datore di lavoro. L'azienda deve reclutare persone dall'estero con un **visto di lavoro**, e ottenerlo può essere difficile. Le norme devono proteggere il mercato, ma aumenta il rischio che qualcuno **lavori illegalmente**.*

- Kto nie może szukać pracy w Polsce?
 - Student z Polski
 - Osoba z wizą turystyczną
 - Osoba z kartą pobytu
 - Osoba z wizą pracowniczą
- Dlaczego to jest problem dla pracodawcy?
 - Urząd często odmawia zezwolenia na pracę osobom na wizach turystycznych
 - Pracownicy z Polski odmawiają pracy
 - Firma nie może rekrutować obcokrajowców wcale
 - Wiza pracownicza jest bezpłatna

1-b 2-a

2. Grammatica: Dativo al plurale: a chi? a che cosa?

Il dativo si usa, tra l'altro, con i verbi: dawać, pomagać, dziękować, mówić, ufać, wierzyć, szkodzić, życzyć.



Rodzaj (Genere)	Końcówki (Desinenze)	Mianownik liczba pojedyncza (Nominativo singolare)	Celownik liczba mnoga (Dativo plurale)
męskoosobowy (maschile personale)	-om	urzędnik (funzionario)	urzędnikom (funzionario)
niemęskoosobowy (męski nieosobowy i żeński) (non maschile personale (maschile non personale e femminile))	-om	wniosek (domanda)	wnioskom (domando)
niemęskoosobowy (nijaki) (non maschile personale (neutro))	-om	podanie (istanza)	podaniom (istanzeo)

1. Dziękuję _____ za pomoc przy wniosku o numer PESEL. (Ringrazio i funzionari per l'aiuto con la domanda per il numero PESEL.)
a. urzędników b. urzędnicy c. urzędnikami d. urzędnikom
2. Muszę dziś nadać _____ numer sprawy w urzędzie miasta. (Devo oggi assegnare alle domande un numero di pratica presso il municipio.)
a. wnioskom b. wnioski c. wniosków d. wnioskach

1. urzędnikom 2. wnioskom



Riscrivi le frasi (QR: IA+)

1. Pomagam urzędnicy w urzędzie.

(Aiuto agli impiegati in ufficio.)
2. Dziękujemy klienci za dokumenty.

(Ringraziamo ai clienti per i documenti.)
3. Mówię sąsiedzi o nowym terminie spotkania.

(Parlo ai vicini della nuova data dell'incontro.)

1. Pomagam urzędnikom w urzędzie. 2. Dziękujemy klientom za dokumenty. 3. Mówię sąsiadom o nowym terminie spotkania.

3. Esercizi

1. Abbina gli elementi che hanno un significato correlato.

- | | |
|-----------------------|--------------------------------|
| a. Złożyć wniosek | 1. Wypisać dane w formularzu |
| b. Wypełnić formularz | 2. Wspierać pracowników urzędu |
| c. Urzędnik | 3. Pracownik urzędu |
| d. Pomagać urzędnikom | 4. Złożyć podanie |

a-4 b-1 c-3 d-2



2. Annuncio dall'ufficio: documenti per lavorare legalmente (QR: Audio)

Compila gli spazi vuoti: formularz, PESEL, Wniosek, zaświadczenie, zameldowania, wypełnić



Urząd miasta informuje: osoba z zagranicy, która chce pracować w Polsce, powinna sprawdzić podstawę pobytu. Z wizą turystyczną nie można podjąć pracy. Pracodawca może poprosić o numer (1) _____ i potwierdzenie (2) _____. (3) _____ o kartę pobytu lub pozwolenie na pracę składa się w biurze dla cudzoziemców. Przed wizytą przygotuj (4) _____ i (5) _____ o ubezpieczeniu społecznym. W urzędzie urzędnik może pomóc (6) _____ dokumenty i wyjaśnić, gdzie złożyć podanie.

L'ufficio comunale informa: una persona dall'estero che vuole lavorare in Polonia dovrebbe verificare il titolo di soggiorno. Con un visto turistico non si può iniziare a lavorare. Il datore di lavoro può chiedere il numero PESEL e la conferma della registrazione di residenza.

La domanda per la carta di soggiorno o il permesso di lavoro si presenta presso l'ufficio per gli stranieri. Prima della visita prepara il modulo e l'attestazione dell'assicurazione sociale. In ufficio un funzionario può aiutare a compilare i documenti e spiegare dove presentare la richiesta.

(1) PESEL, (2) zameldowania, (3) Wniosek, (4) formularz, (5) zaświadczenie, (6) wypełnić

1. Jakie dokumenty trzeba przygotować przed wizytą w biurze dla cudzoziemców i dlaczego?
-

3. Ascolta il frammento audio e scegli la risposta corretta. (QR: Audio)

- Mówczyni planuje pójść do urzędu po pracy, żeby załatwić zameldowanie.
- Urzędnik powiedział jej, że do wniosku o kartę pobytu wystarczy tylko paszport i wiza.
- Mówczyni już wypełniła formularz w domu przed wizytą w urzędzie.

Vero Falso

- | | |
|--------------------------|--------------------------|
| <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |



1-V 2-X 3-V

4. Scegli la soluzione corretta

1. W urzędzie miasta zawsze _____ wniosek o numer PESEL osobiście. *(All'ufficio del comune presento sempre la domanda per il numero PESEL di persona.)*
a. składa b. złożę c. składam d. składasz
 2. Na miejscu _____ formularz i przekazujemy urzędnikom nasze dokumenty. *(Sul posto compiliamo il modulo e consegniamo ai funzionari i nostri documenti.)*
a. wypełnicie b. wypełniam c. wypełniamy d. wypełniają
 3. W Biurze dla Cudzoziemców _____ podanie o kartę pobytu. *(All'Ufficio per gli Stranieri presentiamo la domanda per la carta di soggiorno.)*
a. składają b. składacie c. złożymy d. składamy
1. składam 2. wypełniamy 3. składamy

5. Role play - dialoghi (QR: Audio)



Wniosek o kartę pobytu

Urzędniczka: *Dzień dobry, w czym mogę pomóc?*
(Buongiorno, in cosa posso aiutarla?)

Klient *Dzień dobry, chcę złożyć wniosek o kartę pobytu, ale nie wiem, jakie*

(cudzoziemiec): *dokumenty są potrzebne.*

(Buongiorno, vorrei presentare la domanda per la carta di soggiorno, ma non so quali documenti siano necessari.)

Urzędniczka: *Proszę wypełnić formularz, mieć paszport i aktualną wizę oraz dołączyć zaświadczenie o ubezpieczeniu społecznym.*

(Per favore compili il modulo, abbia con sé il passaporto e il visto valido e alleggi un certificato di assicurazione sociale.)

Klient *Czy numer PESEL i potwierdzenie zameldowania też są wymagane?*

(cudzoziemiec): *(Anche il numero PESEL e la conferma della registrazione della residenza sono richiesti?)*

Urzędniczka: *PESEL jest potrzebny, jeśli go pan posiada; zameldowanie można dostarczyć później, najważniejsze, by dziś złożyć kompletny wniosek.*

(Il PESEL è necessario se ce l'ha; la registrazione della residenza può consegnarla più tardi, l'importante è presentare oggi una domanda completa.)

1. Po co klient przyszedł do urzędu i jaki dokument chce otrzymać?
-

6. Parlare: traduci e rispondi (QR: IA+)



Muszę złożyć wniosek o... / Potrzebuję zaświadczenia o... / Czy może mi Pan/Pani pomóc wypełnić formularz?

1. Co musisz załatwić w urzędzie, kiedy zaczynasz pracę w Polsce i jakie dokumenty zwykle przygotowujesz?
2. Opisz krótką sytuację, kiedy wypełniasz wniosek lub formularz w urzędzie — gdzie jesteś i o co prosisz urzędnika?

7. Scrittura: Email (QR: IA+)

Dzień dobry Pani Anno,
przygotowujemy Pani umowę o pracę. Prosimy o dostanie informacji: czy ma Pani **numer PESEL** i czy jest Pani już **zameldowana** w Warszawie.
Do zgłoszenia do **ubezpieczenia społecznego** potrzebujemy też skanu paszportu oraz Pani adresu. Jeżeli nie ma Pani PESEL, trzeba złożyć **wniosek w urządzie miasta**.
Prosimy o informację, kiedy może Pani to załatwić.
Pozdrawiam,
Magda Nowak
Dział Kadr



Scrivi una risposta appropriata: *Dzień dobry Pani Magdo, dziękuję za wiadomość. / Mam już..., ale nie mam jeszcze... / Czy mogę złożyć wniosek w... i do kiedy mam dostarczyć dokumenty?*

Verbi importanti	Złożyć (presentare)	Wypełnić (riempire)
ja	czas teraźniejszy złożę	czas teraźniejszy wypełnię
ty	złożysz	wypełnisz
on/ona/ono	złoży	wypełni
my	złożymy	wypełnimy
wy	złożycie	wypełnicie
oni/one	złożą	wypełnią